Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Faraon Necho uwięził go w Ribli,* w ziemi Chamat, odsuwając go od władzy** w Jerozolimie, i jako karę*** nałożył na ziemię**** sto talentów***** srebra oraz talent złota.******1)2)3)4)5)6)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Faraon Necho uwięził go w Ribli, w ziemi Chamat, i pozbawił w ten sposób władzy w Jerozolimie. Nałożył on też na kraj karę w wysokości stu talentów srebra oraz talentu złota.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Faraon Necho uwięził go w Ribla w ziemi Chamat, aby nie królował w Jerozolimie, i nałożył na ziemię daninę w wysokości stu talentów srebra i jednego talentu złota.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I związał go Farao Necho w Rebli w ziemi Emat, gdy królował w Jeruzalemie, a ułożył dań na onę ziemię sto talentów srebra, i talent złota.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I związał go Farao Nechao w Rebli, która jest w ziemi Emat, aby nie królował w Jeruzalem, i włożył winę na ziemię sto talentów srebra i talent złota.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Faraon Neko zakuł go w kajdany w Ribla, w kraju Chamat, by nie panował w Jerozolimie, i nałożył na kraj daninę w wysokości stu talentows srebra i talentu złota.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Faraon Necho uwięził go w Ribli, w ziemi Chamat, usuwając go od sprawowania władzy królewskiej w Jeruzalemie i nałożył na kraj jako haracz sto talentów srebra i talent złota.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Faraon Neko uwięził go w Ribli, w kraju Chamat, aby nie panował w Jerozolimie, i na kraj nałożył daninę w wysokości stu talentów srebra i jednego talentu złota.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Faraon Necho uwięził go w Ribla, w ziemi Chamat, kończąc jego panowanie w Jerozolimie. Jednocześnie nałożył na kraj daninę w wysokości stu talentów srebra i jednego talentu złota.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Faraon Neko uwięził go w Ribla w krainie Chamat, aby nie królował w Jerozolimie, i nałożył na kraj daninę stu talentów srebra i talent złota.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І переніс його Фараон Нехао до Девлати в землі Емат, щоб не царював в Єрусалимі, і наклав данину на землю: сто талантів срібла і сто талантів золота.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem, w Ryble, w krainie Chamath, uwięził go faraon Necho, aby już nie panował w Jeruszalaim, oraz nałożył na

1) Ribla : miasto nad Orontesem.
2) odsuwając go od władzy, za qere מִמְּלֹךְ ; w czasie sprawowania przez niego władzy, za ketiw בִּמְלֹךְ .
3) karę, עֹנֶשׁ (‘onesz), hl 2, zob. <x>240 19:19</x>.
4) na ziemię : brak w G.
5) Tj. 5.000 kg.
6) Tj. 50 kg; wg G: sto talentów złota, καὶ ἑκατὸν τάλαντα.

			kraj grzywnę w wysokości stu talentów srebra i jednego talentu złota.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A faraon Necho uwięził go w Ribli, w ziemi Chamat, by uniemożliwić mu panowanie w Jerozolimie, po czym nałożył na kraj haracz w wysokości stu talentów srebra i talentu złota.